



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

REV 2023.01
01.07.2023

CAPITOLATO D'APPALTO PER OPERE DELL'ISTITUTO PER L'EDILIZIA SO- CIALE DELLA PROVINCIA DI BOLZA- NO

VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR BAU- ARBEITEN DES INSTITUTES FÜR DEN SOZIALEN WOHNBAU DES LANDES SÜDTIROL

PARTE SECONDA

ZWEITER TEIL

CAPITOLATO SPECIALE PER L'ESECUZIONE DEI LAVORI

BESONDERE VERTRAGSBEDINGUN- GEN FÜR DIE AUSFÜHRUNG VON BAULEISTUNGEN

1. INTRODUZIONE

EINFÜHRUNG

- 1.1 L'appalto ha per oggetto la realizzazione delle opere di cui allo schema di contratto.
- 1.2 Si precisa che le quantità indicate in corrispondenza ai singoli articoli riportati **nel modulo offerta** prezzi hanno **soltanto carattere indicativo** e hanno effetto solo ai fini della formulazione dell'offerta. Nel caso di appalti i cui corrispettivi sono stabiliti esclusivamente a corpo ovvero a corpo e a misura, la lista delle quantità relative alla parte dei lavori a corpo posta a base di gara ha effetto ai soli fini dell'aggiudicazione; prima della formulazione dell'offerta, il concorrente ha l'obbligo di controllare le voci riportate nella lista attraverso l'esame degli elaborati progettuali, comprendenti anche il computo metrico, posti in visione ed acquisibili. In esito a tale verifica il concorrente è tenuto ad integrare o ridurre le quantità che valuta carenti o eccessive e ad inserire le voci e relative quantità che ritiene mancanti rispetto a quanto previsto negli elaborati progettuali nonché negli altri documenti che è previsto facciano parte integrante del contratto, alle quali applica i prezzi unitari che ritiene di offrire. L'offerta va inoltre accompagnata, a pena di inammissibilità, da una dichiarazione di presa d'atto che l'indicazione delle voci e delle quantità non ha effetto sull'importo complessivo dell'offerta che, sep-

Gegenstand des Vertrags ist die Ausführung der im Vertragsentwurf vorgesehenen Arbeiten

Es wird klargestellt, dass die angegebenen Mengen, entsprechend den im **Angebotsformular** angeführten einzelnen Artikeln, lediglich einen **indikativen Charakter** besitzen und nur zum Zwecke der Formulierung des Angebotes dienen. Im Falle von Ausschreibungen, deren Vergütung ausschließlich pauschal oder pauschal und auf Maß festgesetzt wurden hat die Liste der Mengen der Pauschalarbeiten, die ausgeschrieben werden, nur für den Zuspruch Gültigkeit. Vor der Angebotserstellung hat der Bieter die Pflicht, die in der Liste angeführten Positionen, anhand der bereitgestellten und erwerbbaeren Projektunterlagen, die auch die Massenberechnung beinhalten, zu überprüfen. Als Ergebnis dieser Überprüfung ist der Bieter angehalten, die Mengen zu ergänzen oder zu vermindern, die er für zu gering bzw. fehlend hält, sowie jene Positionen und die zugehörigen Mengen zu ergänzen, die seiner Meinung nach unter Berücksichtigung von dem, was in den graphischen Unterlagen und in der besonderen Verdingungsordnung, sowie in den anderen Unterlagen, die als Vertragsbestandteile vorgesehen sind, fehlen. Für diese wendet er jene Einheitspreise an, die er anzubieten gedenkt. Das Angebot beinhaltet



pure determinato attraverso l'applicazione dei prezzi unitari offerti alle quantità delle varie lavorazioni, resta fisso ed invariabile. L'Amministrazione, dopo l'aggiudicazione definitiva e prima della stipulazione del contratto, procede alla verifica dei conteggi presentati dall'aggiudicatario tenendo per validi e immutabili i prezzi unitari e correggendo, ove si riscontrino errori di calcolo, i prodotti o la somma. In caso di discordanza fra il prezzo complessivo risultante da tale verifica e quello dipendente dal ribasso percentuale offerto tutti i prezzi unitari sono corretti in modo costante in base alla percentuale di discordanza. I prezzi unitari offerti, eventualmente corretti applicando il ribasso offerto, costituiscono l'elenco dei prezzi unitari contrattuali.

- 1.3 Le seguenti clausole contenute nel presente capitolato valgono per tutti gli elaborati progettuali posti a base di gara.
- 1.4 Tutte le opere facenti parte dell'appalto, sia assegnate a forfait che a misura, s'intendono comprensive di ogni e qualsiasi opera, materiale, fornitura, trasporto, nolo e provvista principale e accessoria, **spese di discarica di ogni genere e a qualsiasi distanza** ove non diversamente ed esplicitamente specificato per questi ultimi, per dare il lavoro completo ed ultimato a perfetta regola d'arte.
- 1.5 Sono in particolare compresi tutti gli oneri, spese, opere previste dal Capitolato d'appalto parte 1 (capitolato d'oneri generale).
- 1.6 Si intende inoltre compresa qualunque altra opera prescritta dalle disposizioni di legge vigenti in materia al momento dell'esecuzione dei lavori, anche se non esplicitamente indicato nei disegni di progetto o previsto nella seguente descrizione.
- 1.7 Gli articoli contrassegnati da asterisco (*) non trovano diretto riferimento all'interno del prezario ufficiale per le opere edili della Provincia di Bolzano. Sono comunque compresi tutti gli oneri descritti per lavorazioni analoghe, anche se non esplicitamente richiamati nella descrizione dell'articolo.
- 1.8 In caso di discordanze tra il testo italiano e quello in tedesco del presente documento prevale il testo in lingua italiana.

außerdem, bei sonstigem Ausschluss nicht zugelassen, eine Erklärung der Kenntnisnahme, dass die Angabe der Positionen und der Mengen keine Auswirkung auf dem Gesamtpreis des Angebotes bewirkt, der, wenngleich, bestimmt durch die Anwendung von angebotenen Einheitspreisen auf die Mengen der verschiedenen Kategorien fix und unveränderlich bleibt. Der Auftraggeber überprüft nach dem endgültigen Zuspruch und vor der Vertragsunterzeichnung die Berechnungen die vom Zuspruchsempfänger vorgelegt werden indem er die Einheitspreise gültig und unveränderlich hält und die Multiplikationen oder Summen, wo Rechenfehler festgestellt werden, ausbessert. Im Falle eines Widerspruches zwischen dem Endpreis als Ergebnis dieser Überprüfung und jenem der sich aus dem prozentuellen Abschlag ergibt, werden alle Einheitspreise in konstanter Weise auf der Grundlage des abweichenden Prozentsatzes ausgebessert. Die angebotenen eventuell korrigierte Einheitspreise bilden das vertragliche Preisverzeichnis.

Die folgenden Klauseln, die in den vorliegenden Vertragsbedingungen enthalten sind, gelten für alle Planunterlagen, die der Ausschreibung zu Grunde liegen.

Alle pauschal oder nach Maß vergebenen Arbeiten des Werkvertrages, verstehen sich einschließlich aller erforderlichen Arbeiten, Materialien, Lieferungen, Transporte, Mieten, **den Gebühren für den Abtransport und die Deponie von Materialien jeglicher Art und in jegliche Entfernung, wenn nicht anders und ausdrücklich geregelt**, und alle notwendigen Vorkehrungen und Zusatzarbeiten für die vollständige und fachgerechte Ausführung.

Des Weiteren sind alle Aufwendungen, Kosten und Arbeiten inbegriffen, welche in den besonderen Vergabebedingungen des Institutes Teil 1 (allgemeine Vertragsbedingungen) enthalten sind.

Ebenfalls inbegriffen ist jede andere, in den zum Zeitpunkt der Arbeitsausführung geltenden Gesetzesbestimmungen vorgeschriebene Arbeit, auch wenn nicht in den Projektplänen oder in folgender Beschreibung ausdrücklich angeführt.

Die Artikel mit Sternzeichen (*) versehen, haben keinen direkten Bezug auf das Preisverzeichnis für Hochbau der Provinz Bozen. Es sind trotzdem alle Lasten inbegriffen, die sich an ähnliche Leistungen oder Arbeiten beziehen, auch wenn nicht in der Beschreibung des Artikels ausdrücklich angeführt.

Bei Nichtübereinstimmungen des deutschen und des italienischen Textes dieses Dokumentes gilt der Text in italienischer Sprache.



2. LAVORI A FORFAIT

- 2.1 Tutti i lavori a forfait si intendono appaltati **“a corpo”** e **“chiavi in mano”**;
- 2.2 Si precisa che i lavori **“a forfait”** in dimensione verticale sono compresi dai piani d'appoggio dei magroni posti sotto le fondazioni e dai pavimenti, compresi sottofondi, vespaio ed opere sovrastanti, compreso ogni approfondimento necessario per la realizzazione di opere complementari, drenaggi, scarichi acque, pozzi perdenti, caditoie di raccolta, pozzetti di ogni genere, ecc. fino all'estradosso di tutte le coperture ai vari livelli, compreso ogni oggetto.
- 2.3 Sono compresi nel forfait, e quindi nel relativo importo dei lavori, oltre a tutto ciò che viene di seguito descritto, tutti gli oneri, spese, opere e prescrizioni previste e tutte le prestazioni accessorie eventualmente prescritte dalla Direzione lavori, per ottenere un risultato complessivo delle opere edili a perfetta regola d'arte
- 2.4 Tutti gli articoli della Descrizione dei lavori e quindi del fascicolo prezzi unitari sono da intendersi integrati della seguente dicitura: **“...fornitura e posa in opera come da disegni esecutivi e calcoli statici, tavole di progetto ed altri elaborati grafici e descrittivi allegati al contratto, indicazioni della D.L. e delle Aziende erogatrici dei vari servizi, esecuzione secondo le buone regole dell'arte, colori a scelta della Direzione Lavori.”**
- 2.5 Tutte le **assistenze murarie si intendono comprese nell'importo forfetario dei lavori**, se non esplicitamente richiamate nella descrizione lavori e nel computo metrico.
- 2.6 La documentazione statica (i calcoli statici esecutivi delle strutture portanti e i disegni forniti dall'Amministrazione) sarà fatta propria dall'Appaltatore, il quale, dovrà verificarla accuratamente e segnalare tempestivamente alla Direzione Lavori eventuali incongruenze o carenze.

ANGEBOT „PAUSCHAL“

Alle betreffenden Arbeiten werden **„Pauschal“** (Schlüsselfertig) vergeben;

Die **“pauschalisierten”** vertikalen Arbeiten umfassen alle Arbeiten von den Fundament- und Fußbodenunterlagen aus Magerbeton, einschließlich Packlagen und darüber liegende Arbeiten, einschließlich aller Notwendigen Vertiefungen zur Ausführung von Zusatzarbeiten, Drainagen, Wasserabläufen, Sickerschächten, Kanaldecken, Schächten jeder Art u.a. bis zur Außenseite der Abdeckungen auf den verschiedenen Ebenen, einschließlich aller Vorbauten;

Im Pauschalpreis und folglich im entsprechenden Betrag der Arbeiten sind neben den nachstehend beschriebenen Arbeiten, alle vorgesehenen Aufwendungen, Kosten, Arbeiten und Auflagen, und alle gegebenenfalls von der Bauleitung gemäß Stand der Technik verlangten Nebenleistungen, enthalten.

Sämtliche Artikel des Leistungsverzeichnisses und somit auch der Einheitspreisliste sind mit der folgenden Angabe zu ergänzen **„Liefen und Verlegen von ... gemäß Ausführungspläne und weiteren, dem Vertrag beigelegten Unterlagen, Angaben der Bauleitung, Behörden und Ämter, Ausführung der Arbeiten nach den Stand der Technik, Farbe nach Wahl des WOBI.“**

Im Pauschalpreis der Arbeiten sind alle Maurerbeihilfen inbegriffen, wenn sie nicht in der Arbeitsbeschreibung und in der Kosten-schätzung ausdrücklich angeführt.

Die statischen Unterlagen (statische Berechnungen der tragenden Strukturen und Ausführungszeichnungen, vom WOBI geliefert) müssen von dem Auftragnehmer übernommen werden. Der Auftragnehmer hat die Pflicht die obgenannten Unterlagen genauestens zu überprüfen und jede erforderliche Vervollständigung unverzüglich der Bauleitung zu melden.

3. OBBLIGHI E ONERI DELL'APPALTATORE COMPRESI NELL'OFFERTA

PFLICHTEN UND LASTEN DES AUFTRAGNEHMERS, DIE IM ANGEBOT INBEGRIFFEN SIND

3.1 Consegna lavori

Arbeitsübergabe

- 3.1.1 Prima di iniziare i lavori l'Appaltatore dovrà effettuare a proprio carico:

Vor Beginn der Arbeiten muss der Auftragnehmer auf eigene Kosten folgende Leistun-



gen erbringen:

- Accurato **rilievo dello stato attuale** con la produzione di elaborati grafici (planimetrie e sezioni) indicanti sia tutte le infrastrutture interraste esistenti interne ed esterne al lotto sia quelle che si andranno a porre in opera e a cielo aperto, nonché un rilievo fotografico degli edifici vicini per documentare eventuali danni causati durante l'esecuzione;
- Spostamenti e collegamenti provvisori e definitivi di **infrastrutture** di qualsiasi tipo presenti sull'area, in modo da garantire la funzionalità delle stesse anche per gli edifici e servizi adiacenti; tutte le infrastrutture degli edifici adiacenti sono da mantenere in buono stato e durante tutto il tempo di costruzione dovrà essere garantito il loro uso;
- **Sgombero** dell'"Area d'intervento" da macerie, rifiuti d'ogni genere, abbattimento di eventuali murature, manufatti e fondazioni esistenti anche se non espressamente indicati negli elaborati progettuali, taglio ed eradicazione di alberi e cespugli, demolizione di baracche, recinzioni, pali della luce, ecc., spostamento di tubazioni, canalizzazioni, cavi elettrici, telefonici e quant'altro prescritto dalla D.L., nonché carico e trasporto dei vari materiali alla discarica autorizzata incluso pagamento dei relativi diritti di discarica;
- Fornitura di **capisaldi** e punti di riferimento plano-altimetrici relativi alla realizzazione dell'intervento in questione, con ogni relativo onere.
- **Genauere Bestandaufnahme**, mit entsprechenden grafischen Dokumentation (Lageplan und Schnitte) beinhaltend alle unter- und oberirdischen Infrastrukturen sowohl innerhalb und außerhalb des Grundstücks, als auch alle die noch zu realisieren sind, und eine photographische Bestandaufnahme der Nachbargebäude um eventuelle Schaden zu dokumentieren;
- Provisorische und endgültige Verlegungen von **Erschließungsleitungen und Infrastrukturen** jeder Art um deren Funktionstüchtigkeit für die angrenzenden Gebäude zu gewährleisten; alle Infrastrukturen der angrenzenden Gebäude sind während der gesamten Bauzeit aufrecht zu erhalten und zu gewährleisten;
- Die **Räumung** des Bauareals von Schutt, Abfall jeglicher Art, Abbruch von Mauern und Fundamente, Baracken, das Fällen von Bäumen und Sträuchern, Abtragen von Umzäunungen, Lichtmasten usw., Verlegen von Rohren, Kanäle, Elektro- und Telefonleitungen und alles was von der Bauleitung angeordnet wird, einschließlich Laden und Transport der verschiedenen Materialien zur autorisierten Deponie sowie Zahlung der entsprechenden Deponiegebühren;
- Liefern von **Eckpfeilern** sowie Flächen- und Höhebezugspunkte für die Ausführung der entsprechenden Arbeiten, wobei die jeweiligen Kosten voll und ganz zu Lasten des Auftragnehmers gehen;

3.1.2 Tutte le pratiche, rilievi e disegni necessari ad ottenere la documentazione tecnica necessaria agli **allacciamenti, conduzione e fruibilità dell'opera** dovranno essere curate direttamente dall'Appaltatore delle opere **con oneri a suo totale carico** (permessi, autorizzazioni e collaudi relativi agli allacciamenti provvisori e definitivi); tra queste, quelle dell'acquedotto e fognatura, dell'impianto elettrico e telefonico, gas, teleriscaldamento, ecc. Rimangono pertanto a suo carico anche l'ottenimento dei vari collaudi, pareri, certificazioni e pagamento delle tasse di legge, tasse di occupazione temporanea di suolo pubblico, garanzie, ev. fidejussioni richieste dal Comune di cui l'Appaltatore si farà carico con diligenza e tempestività. Resta inteso che è a carico dell'Appaltatore la messa a disposizione degli elaborati progettuali necessari per gli enti erogatori, ed il Comune ecc. aggiornati con le eventuali varianti.

3.1.3 L'Appaltatore ha l'obbligo specifico di mettere

Sämtliche Akten, Erhebungen und Zeichnungen, um die technische Unterlagen für die **Anschlüsse, Leitungen und Benützung der Gebäude zu erhalten**, müssen vom Auftragnehmer besorgt werden und gehen **ausschließlich zu seinen Lasten** (Erlaubnisse, Bewilligungen und Kollaudierungen bezüglich provisorische und endgültige Anschlüsse), unter diesen jene für das Trinkwasser- und Abwassernetz, die Strom- und Telefonanschlüsse usw. Zu Lasten des Auftragnehmers gehen ebenfalls die verschiedenen Abnahmen, Gutachten, Zertifizierungen und Zahlungen von Steuern, zeitweilige Grundbesetzungsgebühren öffentlich und privat, Garantien, Bürgschaften sowie alles weitere notwendige, um die Benützungsgenehmigung rechtzeitig zu erlangen; es versteht sich, dass die Bereitstellung der erforderlichen, mit eventuellen Varianten aktualisierten Projektunterlagen für die Lieferanten für Energie u.ä., die Gemeinde, usw., zu Lasten des Auftragnehmers ist.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, den Tech-



a disposizione dei tecnici dell'IPES, per tutta la durata dei lavori, un **locale completo** di adeguato arredamento, illuminazione, riscaldamento, telefono, e quanto altro necessario a garantire un funzionamento corretto da ufficio di cantiere.

- 3.1.4 Sono a carico dell'Appaltatore inoltre tutte le spese per **occupazioni temporanee di terreni pubblici o privati**, comprensive di rispettivi indennizzi, richieste e relative pratiche deposito di eventuali cauzioni per ottenere il permesso di occupazione o di scavo, la realizzazione degli allacciamenti provvisori e definitivi degli alloggi (allacciamento elettrico, acquedotto, gas, telefono, acque bianche e nere, ecc.), nonché l'onere per la predisposizione e presentazione delle pratiche da presentare ai competenti uffici per l'ottenimento delle autorizzazioni del taglio degli alberi.
- 3.1.5 L'Appaltatore è obbligato a presentare con l'inizio dei lavori relativi e in base al progetto architettonico, il **progetto esecutivo di cantiere** riguardante la rete di raccolta con pozzetti per lo smaltimento delle acque piovane; la rete di raccolta con pozzetti per lo smaltimento delle acque di superficie dei garages; la rete di raccolta, pozzetti, ed allacciamento al collettore principale comunale delle acque nere e piovane; la rete di allacciamento dell'acqua potabile, la rete di allacciamento telefono, gas e corrente elettrica. Quanto sopra corredato delle relative approvazioni e permessi degli enti competenti.

3.2 Fase esecutiva

- 3.2.1 Nel caso risultassero discordanze nelle dimensioni tra progetto architettonico e progetto statico, si farà comunque riferimento alla progettazione architettonica. Queste discordanze andranno comunque immediatamente segnalate alla Direzione Lavori, senza il cui esplicito consenso non si potranno realizzare le opere oggetto di discordanze, pena il loro eventuale rifacimento con oneri a carico dell'Appaltatore. Varranno quindi in assoluto le disposizioni della Direzione Lavori.
- 3.2.2 Cavedi e fori di passaggio degli impianti tecnici indicati nelle tavole di progetto architettonico e statico sono indicativi. Resta pertanto obbligatorio esclusivo dell'Appaltatore la verifica e l'esecuzione delle corrette e più congrue dimensioni e posizioni, consultando e confrontando i progetti esecutivi degli impianti tecnici (riscaldamento, gas, antincendio, termosanitario, elettrico ecc.), facenti parte integrante dell'appalto. Gli oneri per formazione e chiusura di tracce e fori durante e dopo l'esecuzione

nikern des Instituts für die gesamte Dauer der Arbeiten **einen kompletten Raum** mit angemessener Einrichtung, Beleuchtung, Heizung, Telefon, und alles andere Notwendige, was zur korrekten Nutzung als Baustellenbüro notwendig ist, zur Verfügung zu stellen.

Zu Lasten des Auftragnehmers sind alle Spesen für **privaten und öffentlichen Grundbesetzungen**, Entschädigungszahlungen, Ansuchen und entsprechenden Hinterlegung von Bankgarantien und die Erlaubnis von Grundbesetzungen und Grabungen, zur Realisierung von provisorischen und definitiven Anschlüssen der Wohnung (Strom- Telefon- Gas- Regen- und Schmutzwasser, Trinkwasser, usw.). Inbegriffen sind die Unterlagen sowie die Einreichung der Einträge bei den zuständigen Ämtern; sowie die Pflicht zur Vorbereitung und Präsentation der zu einreichenden Unterlagen den zuständigen Ämtern zwecks Erlangung der Genehmigung für die Baumfällung.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, mit Baubeginn, ein **Ausführungsprojekt für die folgenden Baustelleneinrichtungen** zu liefern: Sammelnetz mit Schächten für das Regenwasser, Sammelnetz mit Schächten für das Oberflächenwasser in den Garagen; Sammelnetz, Schächte und Anschluss an das Hauptnetz der Gemeinde für die Schmutz- und Regenabwässer; Anschlussnetz für das Trinkwasser, Netz für Telefon- und Stromanschluss sowie Fernheizwerk. Die obgenannten Pläne müssen mit den dementsprechenden Genehmigungen und Erlaubnissen geliefert werden.

Ausführungsphase

Bei abweichenden Massen zwischen Bauprojekt und statischem Projekt ist in jedem Fall das Bauprojekt maßgeblich. Derartige Abweichungen sind jedoch unverzüglich der Bauleitung zu melden, ohne deren ausdrückliche Zustimmung die abweichenden Arbeiten nicht ausgeführt werden dürfen. Bei Zuwiderhandlung sind die Arbeiten gegebenenfalls zu Lasten des Auftragnehmers neu auszuführen. Es gelten also allein die Anordnungen der Bauleitung;

Bei den in den Bauplänen angegebenen Einbau- und Durchgangsöffnungen der technischen Anlagen handelt es sich um Richtangaben. Für die Überprüfung und die korrekte Ausführung der geeigneten Abmessungen und Anordnungen ist allein der Auftragnehmer verantwortlich, indem er die Ausführungspläne der technischen Anlagen (Heizung, Gas, Brandschutzanlage, thermo-sanitäre Anlagen, Elektroanlagen usw.), die integrierenden Bestandteil des Vertrages sind, konsultiert und



- delle opere murarie e per i calcestruzzi semplici ed armati sono compresi nei prezzi unitari offerti.
- 3.2.3 L'Appaltatore ha l'obbligo di consultare sempre e comunque il progetto esecutivo architettonico in tutte le sue parti, soprattutto e con particolare attenzione alle **tavole di dettaglio**. I disegni esecutivi sono quindi da intendersi in particolare anche come abaco specifico dei rimandi a tutte le precisazioni alle scale superiori facenti parte dei vari fascicoli di dettaglio elaborati.
- 3.2.4 L'Appaltatore è tenuto a presentare **ogni due mesi un cronoprogramma** chiaro e comprensibile, da cui risulti l'andamento reale dei lavori in confronto al programma prestabilito e concordato; in caso di eventuali ritardi, l'Appaltatore è tenuto a fornire in allegato al suddetto schema precise motivazioni esplicative, nonché a presentare contestualmente precise proposte operative che assicurino il recupero del ritardo. Tutto ciò verrà ovviamente visionato ed approvato, previo benestare del Coordinatore per la sicurezza, dalla Direzione lavori, la quale si riserva comunque la facoltà di richiedere documentazione integrativa o proposte migliorative.
- 3.2.5 L'Appaltatore è sempre tenuto a sottoporre alla Direzione Lavori, con congruo anticipo sull'inizio della lavorazione e comunque almeno 45 gg prima dell'inizio programmato di ogni lavorazione, il nominativo dell'impresa subappaltatrice.
- 3.2.6 Prima di dare avvio alla realizzazione delle varie opere, l'Appaltatore dovrà eseguire **campioni** su richiesta della D.L per garantire la corretta impostazione dei lavori e delle relative finiture.
- 3.2.7 È fatto obbligo all'Appaltatore predisporre sempre per tempo ed in buon ordine nel cantiere tutte le **campionature di materiali** con relativa documentazione tecnica o di **elementi di opera finita** che verranno richieste dalla Direzione Lavori e dalla Direzione artistica.
- 3.2.8 È obbligo dell'Appaltatore sottoporre alla esplicita e preventiva approvazione della Direzione Lavori tutti i prodotti e materiali che verranno utilizzati in cantiere. L'Appaltatore dovrà fornire per questi ultimi schede tecniche, manuali di posa e quant'altro necessario per la loro valutazione e approvazione. Tutti i materiali e prodotti non espressamente accettati, se non ritenuti adeguati da parte della DL, dovranno essere rimossi a totale carico dell'Appaltatore
- entirendend vergleidet. In den Einheitspreisen sind Leistungen für das Öffnen und Schließen von Schlitzten und Durchlässen, sei es während, als auch nach der Ausführung der Mauer- und Betonarbeiten, inbegriffen.
- Der Auftragnehmer ist verpflichtet, in jedem Fall stets das architektonische Ausführungsprojekt in allen seinen Bestandteilen zu konsultieren, vor allem was **die Detailpläne** betreffen. Die Polierpläne in Maßstab 1:50 verstehen sich also vor allem auch als spezifische graphische Darstellung der Hinweise auf die Angaben in den größeren Maßstäben, die Teil der verschiedenen ausgearbeiteten Detailpläne sind.
- Der Auftragnehmer ist verpflichtet **alle zwei Monate einen** klaren und verständlichen **Arbeitsbericht** vorzulegen, aus dem der tatsächliche Verlauf der Arbeiten im Vergleich zum festgelegten und vereinbarten Programm hervorgeht; bei evtl. Verzögerungen hat der Auftragnehmer dem obigen Bericht genaue erläuternde Begründungen zu liefern sowie gleichzeitig präzise Vorschläge zu erarbeiten, welche das Einholen der Verspätung gewährleisten. All dies wird von der Bauleitung geprüft und gegebenenfalls genehmigt, die sich allerdings das Recht vorbehält, zusätzliche Unterlagen oder Verbesserungsvorschläge anzufordern.
- Der Auftragnehmer ist stets verpflichtet, der Bauleitung früh genug und auf jeden Fall mindestens 45 Tage vor Beginn der entsprechenden vorgesehenen Arbeiten ein Subunternehmen zu unterbreiten.
- Vor Ausführungsbeginn der verschiedenen Arbeiten, muss der Auftragnehmer auf Anfrage der Bauleitung, **Muster** ausführen, um den korrekten Ansatz der Arbeiten und der entsprechenden Fertigbearbeitung garantieren zu können.
- Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle von der Bauleitung und der künstlerischen Leitung angeforderten **Muster von Baustoffen samt entsprechender technischer Beschreibung oder Muster von fertigen Bauteilen** rechtzeitig und in geordneter Weise auf der Baustelle bereitzustellen.
- Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle Produkte und Materialien, die auf der Baustelle verwendet werden sollen, zur ausdrücklichen und vorherigen Genehmigung durch die Bauleitung vorzulegen. Der Auftragnehmer muss technische Datenblätter, Installationshandbücher und alles andere, was für deren Beurteilung und Genehmigung erforderlich ist, zur Verfügung stellen. Alle Materialien und Produkte, die nicht ausdrücklich akzeptiert wer-



- den, müssen, wenn sie von der BL nicht für geeignet befunden werden, auf Kosten des Auftragnehmers entfernt werden.
- Hinsichtlich der Lieferung und Verlegung von Fliesen und Bodenbelägen ist der Auftragnehmer verpflichtet eine gewisse Menge als Reserve zurückzustellen, die mindestens 3% des gesamten im Pauschal vorgesehen Lieferpostens entsprechen muss. Keine zusätzlichen Kosten werden anerkannt. Das Material muss aus ganzen Elementen bestehen und in der Originalpackung, an dem von der Bauleitung angegeben Ort, geschützt aufbewahrt werden.
- In den für **behinderte Personen bestimmten Wohnungen** sind gegenüber den in den Ausführungsplänen enthaltenen Angaben gegebenenfalls Änderungen und Anpassungen erforderlich, abhängig von den Bedürfnissen und Anforderungen der jeweiligen Bewohner. Diese Änderungen sind in jedem Fall im allgemeinen Pauschalpreis enthalten und werden von der Bauleitung angeordnet und genehmigt;
- Zu Lasten des Auftragnehmers sind alle von der Bauleitung verlangten **Bezeichnung- und Hinweisschilder** in Metall mit eingraviertem, doppelsprachigem Text, an die Rohre zu befestigen, nach Angabe der Bauleitung, **um alle Einzelteile von Elektro-, Sanitär- und Heizungsanlagen zu unterscheiden und ihre Funktion anzugeben.**
- Der Auftragnehmer ist verpflichtet, für jede Wohnung mindestens drei vollständige Sätze von Türschlüsseln (einschließlich Kopierkarte), Treppenhaußschlüssel sowie Schlüssel für Nebenräume, Keller und Garage und Briefkasten zu liefern.
- Der Auftragnehmer stellt der Bauleitung zusätzlich fünf komplette Schlüsselsätze für Treppenhäuser, Nebenräume und Technikräume zur Verfügung
- Während der Ausführungsphase ist der Auftragnehmer verpflichtet, dem Bauleiter unverzüglich alle für die Aktualisierung des Wartungsplans der Arbeiten erforderlichen Unterlagen zu übergeben, einschließlich der Betriebs- und Wartungshandbücher der Systeme und Teile der Arbeiten, der technischen Datenblätter, der Bedienungsanleitungen und der Parameter der Systemkonfiguration;
- 3.2.9 Per quanto attiene alla fornitura e posa in opera dei pavimenti freddi e caldi e dei rivestimenti ceramici a parete, è fatto obbligo all'Appaltatore, l'accantonamento a piè d'opera di un quantitativo non inferiore al 3% dell'intera partita prevista dal forfait, quantitativo da ritenersi compreso nel forfait e per il quale non saranno riconosciuti oneri aggiuntivi. Il materiale dovrà essere composto da elementi interi, nell'imballaggio originale e depositato in luogo indicato dalla Direzione Lavori.
- 3.2.10 Gli **alloggi destinati a persone disabili** potranno subire modifiche ed aggiustamenti rispetto a quanto indicato nei disegni di progetto esecutivo in funzione ad eventuali esigenze specifiche degli assegnatari; tali modifiche si intendono comunque comprese nel forfait generale e verranno prescritte ed autorizzate dalla Direzione lavori.
- 3.2.11 Saranno a carico dell'Appaltatore tutte le spese derivanti dalla fornitura ed applicazione di **targhette** in metallo con dicitura bilingue, fissate alle tubazioni, richieste dalla Direzione Lavori **per distinguere tutte le singole componenti degli impianti elettrici, idraulici e termosantari e indicare il loro funzionamento.**
- 3.2.12 Sarà a carico dell'Appaltatore la fornitura, per ogni alloggio, di almeno tre mazzi completi di chiavi portoncino (compresa scheda di duplicazione), porta vano scala, nonché vani comuni accessori, cantina e garage e cassette postali.
- L'Appaltatore dovrà inoltre fornire alla Direzione Lavori ulteriori cinque mazzi completi di chiavi vani scala, vani comuni accessori e vani tecnici.
- 3.2.13 In fase esecutiva l'Appaltatore è tenuto a consegnare tempestivamente alla DL tutta la documentazione necessaria all'aggiornamento del Piano di manutenzione dell'opera, inclusi manuali d'uso e manutenzione degli impianti e delle parti dell'opera, schede tecniche, manuali di istruzione, parametri di configurazione degli impianti;

3.3 Prove e collaudi in corso d'opera

Proben und Abnahmen während der Ausführung

- 3.3.1 L'edificio da costruire è caratterizzato da un alto valore di coibentazione termica, pertanto tutti i lavori relativi alla coibentazione e la si-

Das zu errichtende Gebäude zeichnet sich aus durch einen besonders hohen Wärmedämmwert. Entsprechend sind alle Arbeiten zur



- gillatura ermetica dei condotti sono da eseguire con la massima cura e sono a carico dell'Appaltatore. È a carico dell'Appaltatore l'esecuzione a lavori ultimati di test di tenuta all'aria (**Blower-door**) secondo le prescrizioni dell'Agenzia Casa Clima. Se non si rispetteranno i valori prescritti l'Appaltatore dovrà a posteriori chiudere a proprie spese tutti i punti con difetti di tenuta e ripetere a proprie spese i citati test di tenuta all'aria.
- 3.3.2 L'Appaltatore deve fare eseguire a propria cura e spese da certificatori abilitati **prove acustiche** atte a dimostrare l'abbattimento dei rumori da calpestio e da rumori aerei come da DPCM 05/12/1997 e successive modifiche. Le prove dovranno essere eseguite in conformità alle norme UNI 11444 e UNI 8270 nelle versioni vigenti al momento dell'esecuzione.
- 3.3.3 Il **collaudo statico** sarà eseguito da un professionista abilitato scelto dall'IPES; le relative spese sono a carico dell'IPES, salvo esito negativo;
- 3.3.4 Il **collaudo antincendio** sarà eseguito da un professionista abilitato scelto dall'IPES; le relative spese sono a carico dell'IPES, salvo esito negativo;
- 3.3.5 Le prove di **messa in esercizio degli impianti elettrici, meccanici, ascensori, cancelli motorizzati e simili** saranno eseguite da tecnici abilitati messi a disposizione dall'Appaltatore;
- 3.3.6 **L'Audit CasaClima** sarà eseguito da un professionista abilitato; le relative spese sono a carico dell'IPES, salvo esito negativo;
- 3.3.7 La **prova obbligatoria di tenuta delle guaine di impermeabilizzazione tramite allagamento** della copertura sarà eseguita da tecnici abilitati messi a disposizione dall'Appaltatore;
- 3.3.8 L'Appaltatore dovrà eseguire tutte le prove di collaudo previste e quelle degli impianti termosanitari ed elettrici che la Direzione Lavori in ogni tempo volesse ordinare con la relativa fornitura del combustibile, degli apparecchi di controllo e misura, della mano d'opera per dette prove, dell'energia elettrica e di tutto quanto altro occorre per le verifiche e prove preliminari e di collaudo degli impianti stessi. Nelle stagioni invernali ricadenti nel periodo contrattuale di esecuzione dei lavori deve essere eseguito a cura e a carico dell'Appaltatore lo svuotamento completo degli impianti termosanitari ed il nuovo caricamento a lavori ultimati, salvo diverse esplicite disposizioni da
- Dämmung, Luftdichtheit, Isolierung mit besonderer Sorgfalt durchzuführen. Der Auftragnehmer muss nach Fertigstellung der Arbeiten ein „**blower door Test**“ durchführen, gemäss den Mindestwerte und Vorschriften von KlimaHausagentur. Sollten diese nicht erreicht werden ist der Auftragnehmer verpflichtet die festgestellten Luftinfiltrationen zu beheben und die vorgenannten Luftdichtheitsprüfungen wiederholen, ohne dass dadurch Zusatzkosten für den Auftraggeber entstehen
- Der Auftragnehmer muss von befähigten Zertifizierungsstellen auf eigene Kosten und Spesen **Akustikprüfungen** durchführen lassen, welche den Abbau von Trittschall und Luftschall gemäß DPCM 05/12/1997 und nachfolgende Änderungen belegen. Le prove dovranno essere eseguite in conformità alle norme UNI 11444 e UNI 8270 nelle versioni vigenti al momento dell'esecuzione
- Die **statische Kollaudierung** wird vom befähigten Techniker welcher von WOBI gewählt wird; die entsprechenden Kosten gehen zur Last des Institutes, falls alles positiv läuft;
- Die **Brandschutzkollaudierung** wird vom befähigten Techniker welcher von WOBI gewählt wird; die entsprechenden Kosten gehen zur Last des Institutes, falls alles positiv läuft;
- Die **Inbetriebnahmeprüfungen der elektrischen und mechanischen Anlagen, der Aufzüge, der motorisierten Toren und ähnlicher Systeme** werden von qualifizierten Technikern durchgeführt, die vom Auftragnehmer zur Verfügung gestellt werden;
- Das **KlimaHaus-Audit** wird von befähigtem Freiberufler durchgeführt; die damit verbundenen Kosten werden vom WOBI getragen, es sei denn, das Ergebnis ist negativ;
- Die **obligatorische Dichtheitsprüfung der Abdichtungsbahnen durch Überflutung** des Daches wird von qualifizierten Technikern durchgeführt, die vom Auftragnehmer zur Verfügung gestellt werden;
- Der Auftragnehmer muss sämtliche Abnahmeprüfungen, inkl. Elektro- und HLS Anlagen, durchführen, welche im Laufe der Arbeiten von der Bauleitung angeordnet werden, inklusiv Lieferung des Treibstoffes, der Prüf- und Maßgeräte, der Arbeitskräfte, der Stromlieferung, sowie jede andere notwendige Vorbereitung und Leistung für die Proben, Überprüfungen und Kollaudierungen der Anlagen. Während der Wintersaison, die in den vertraglichen Ausführungszeitraum der Arbeiten fällt, ist die vollständige Entleerung der Heizungs- und Sanitäranlagen durch und auf Kosten des Unternehmers vorzunehmen und die Wiederbeladung nach Beendigung der Arbeiten durchzu-



parte della Direzione Lavori.

- 3.3.9 Le prove riguardanti l'accettazione dei materiali ordinate dalla Direzione Lavori devono essere realizzate dall'Appaltatore seguendo i metodi stabiliti da istituti di prova o laboratori indipendenti; i relativi oneri sono a carico dell'Appaltatore. I risultati delle prove devono essere presentati alla D.L. almeno 4 settimane prima dell'inizio della produzione o prima della loro installazione;

3.4 Certificato di agibilità

- 3.4.1 **Si evidenzia che la rata a saldo relativa ai lavori eseguiti sarà liquidata solo quando l'Appaltatore avrà integralmente adempiuto quanto previsto nei seguenti punti.**

- 3.4.2 Per ottenere il certificato di agibilità l'Appaltatore dovrà assumere, a suo completo carico, ed entro la data di ultimazione dei lavori, tutte le incombenze, gli oneri, le spese e tasse per tutte le licenze tecniche occorrenti, nonché **dichiarazioni di conformità**, pareri preventivi e collaudi di:

- impianto termo-idraulico e gas;
- smaltimento acque bianche e fognature;
- impianto ascensore;
- impianto elettrico, di messa a terra, televisivo e telefonico;
- impianto contro le scariche atmosferiche;
- documentazione necessaria per l'emissione del collaudo statico;
- dichiarazioni e permessi dell'ufficio sottosuolo del Comune;
- dichiarazione dello spazzacamino sulla conformità delle canne fumarie;
- rilascio di dichiarazione da parte di ditta specializzata dell'avvenuto lavaggio di tutte le canalizzazioni delle acque bianche e nere;
- quant'altro richiesto ancora dal Comune.

- 3.4.3 L'Appaltatore dovrà fornire all'IPES la **documentazione di cui al D.M. 37/08** n.t.v. in formato digitale e firmata digitalmente dall'esecutore e completa degli allegati obbligatori

- 3.3.4 Allo scopo di ottenere l'agibilità dei fabbricati e l'uso degli impianti, l'Appaltatore si farà rilasciare dagli Uffici competenti le relative certificazioni attestanti l'idoneità delle opere eseguite. Dovrà pertanto prestare la massima collaborazione al tecnico incaricato del collaudo degli impianti fornendo a quest'ultimo la documentazione necessaria.

führen, es sei denn, die Bauleitung hat ausdrücklich etwas anderes angeordnet.

Von der Bauleitung angeordnete Materialprüfungen müssen vom Auftragnehmer unentgeltlich gemäss vorgeschriebenen Methoden von unabhängigen Prüforganen oder Labors durchgeführt. Die entsprechenden Kosten sind in den Einheitspreisen einzurechnen. Die Prüfzeugnisse sind der Bauleitung mindestens 4 Wochen vor dem Beginn der Produktion bzw. dem Einbau vorzulegen.

Benutzungsgenehmigung

Es wird hervorgehoben, dass ein Restguthaben des Vertragspreises dem Auftragnehmer erst nach vollständiger Erfüllung der Aufgaben, die in den folgenden Punkten festgehalten sind, ausbezahlt wird.

Um die Ausstellung der Benutzungsgenehmigung zu erlangen, muss der Auftragnehmer auf seine Kosten und vor der Fertigstellung der Arbeiten alle Aufgaben, Lasten, Spesen und Gebühren entrichten sowie alle notwendigen Lizenzen, wie **Konformitätserklärungen**, Gutachten, Vorkehrungen und Abnahmen bereitstellen. Im Wesentlichen geht es um folgende Anlagen:

- Heizung und Sanitäranlage;
- Regen- und Schmutzwasser;
- Aufzugsanlage;
- Elektroanlage, TV- und Telefonanlage, Erdungsleitung;
- Blitzschutzanlage;
- Statische Kollaudierung;
- Gutachten des Amtes für Straßenangelegenheiten;
- Konformitätserklärung des Schornsteinfegers;
- Reinigung der Schmutz- und Regenwasserleitungen mit Ausstellung der entsprechenden Bestätigung seitens einer spezialisierten Firma;
- Zusätzliche Forderungen der Gemeinde.

Der Auftragnehmer muss die **gesamte Dokumentation** mit entsprechenden notwendigen Anlagen und vom ausführenden digital unterzeichnet **gemäss Ministerialdekret Nr. 37/08** i.g.F. dem Institut vorlegen.

Um die Benutzungsgenehmigung der Gebäude und Benutzung der Anlagen zu erlangen, muss der Auftragnehmer von den zuständigen Ämtern die diesbezüglichen Bescheinigungen über die Eignung der ausgeführten Arbeiten einholen. Es muss daher eine enge Zusammenarbeit mit dem Abnahmeprüfer der Anlagen geleistet werden und ihm die nötigen Unterlagen



3.5 Ultimazione dei lavori

3.5.1 **Si evidenzia che la rata a saldo sarà liquidata solo quando l'Appaltatore avrà integralmente adempiuto quanto previsto nei seguenti punti:**

3.5.2 Alla fine dei lavori dovrà essere consegnata all'Amministrazione, tramite il Direttore dei Lavori, la seguente documentazione in formato digitale (formato PDF e DWG):

- tavole aggiornate del progetto esecutivo e degli impianti elettrici, meccanici ed idraulici (**As Built**);
- schemi elettrici di tutte le apparecchiature di sicurezza, dei quadri elettrici e delle regolazioni;
- schema illustrativo di funzionamento di tutti gli impianti installati con tutte le indicazioni necessarie per il personale di servizio.
- una pianta quotata dettagliata delle sistemazioni esterne (disegni "**As Built**" di condutture, pozzetti, vialetti, strade, muri, ecc.) comprensive di tutte le misure in dettaglio, con la documentazione fotografica delle infrastrutture realizzate; il relativo onere resta a carico dell'Appaltatore

3.6 Consegna alloggi

3.6.1 L'Appaltatore ha l'onere di prestare personale e materiale occorrente in occasione della scelta e della successiva assegnazione degli alloggi agli inquilini, secondo le disposizioni ed i tempi impartiti dalla Direzione Lavori, anche nel caso che dette operazioni avvengano in fasi separate e distinte, per consegne parziali. In particolare:

- preparazione delle mazzette delle chiavi dei singoli alloggi (in triplice copia) vani e accessori all'alloggio ed i locali comuni;
- definitiva ed accurata pulizia finale a fondo dei vani prima e dopo la visita degli alloggi e di tutti gli ambienti dei fabbricati e delle aree di pertinenza;
- assistenza da prestare durante le visite e la consegna degli alloggi, affinché dette operazioni tutte si svolgano con la massima regolarità, efficienza e cortesia.

übermittelt werden.

Fertigstellung der Arbeiten

Es wird hervorgehoben, dass die Saldozahlung dem Auftragnehmer erst nach vollständiger Erfüllung der Aufgaben, die in den folgenden Punkten festgehalten sind, ausbezahlt wird:

Bei Fertigstellung der Arbeiten müssen dem Institut, durch die Bauleitung, folgende Unterlagen im digitalen Format ausgehändigt werden (PDF und DWG Format):

- alle korrigierte und aktuelle Projektpläne des architektonischen Ausführungsprojektes und des Heizungs- und Sanitärprojektes (**As Built**);
- elektrisches Schaltschema aller Regel- und Sicherheitseinrichtungen;
- ausführliches Schalt- und Bedienungsschema der Anlagen mit Hinweisen für das Bedienungspersonal.
- eine genaue grafische Bestandsaufnahme der endgültigen Außenanlagen („**As Built**“ von Leitungen, Schächte, Wege, Straßen, Mauern, usw.) mit detaillierten Massenangaben und entsprechender fotografischer Dokumentation der ausgeführten Infrastrukturen erstellen und dem Institut vorlegen. Die entsprechenden Kosten gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Wohnungsübergabe

Der Auftragnehmer ist in jedem Fall verpflichtet bei der Auswahl und anschließenden Übergabe der Wohnungen an die Mieter entsprechend den von der Bauleitung festgelegten Bestimmungen und Fristen, das erforderliche Personal und Material bereitzustellen, auch wenn diese Maßnahmen getrennt und unabhängig voneinander für einen Teil der Wohnungen erfolgen. Im einzelnen handelt es sich um:

- Vorbereitung der Schlüssel für die einzelnen Wohnungen (in dreifacher Ausführung), Nebenräume sowie Gemeinschaftsräume;
- Zusätzliche und sorgfältige Endreinigung aller Räume (Wohnungen und alle Nebenräume) nach der Besichtigung der Wohnungen, sofern dies von der Bauleitung für nötig angesehen wird;
- Betreuung während der Besichtigungen und bei der Übergabe der Wohnungen, um einen regulären, effizienten und kundenfreundlichen Ablauf zu gewährleisten.



3.7 Fase di collaudo

3.7.1 L'Appaltatore, per la durata di un anno a partire dalla data del certificato di abitabilità-agibilità (licenza d'uso), ha l'obbligo, ogni qualvolta l'IPES ne faccia richiesta, di intervenire per fornire assistenza tecnica e/o per modificare i parametri e la logica d'intervento già programmata, per i seguenti impianti:

- regolatore a microprocessore per il controllo dinamico e continuo della combustione dei generatori di calore funzionanti a condensazione;
- sistema di automazione a microprocessore, per la regolazione compensata ed ottimale, della temperatura dell'acqua di mandata agli impianti di riscaldamento ambientale, in funzione delle condizioni climatiche esterne;
- sistema di automazione a microprocessore, per la regolazione funzionale ed ottimale, dell'impianto di produzione acqua calda per usi sanitari;
- sistema di contabilizzazione dei consumi energetici degli impianti di riscaldamento di ciascuna utenza, costituito in particolare da: sistema di misurazione, capsule per contatore di calore compatto di tipo elettronico a microprocessore; centralina per il rilevamento dati di misurazione; capsula per contatore acqua di consumo; modulo conta-impulsi per contatore acqua di consumo.

3.7.2 Sono inoltre a carico dell'Appaltatore tutti quei lavori che si rendessero necessari, a giudizio insindacabile della D.L., per ripristinare tutte quelle opere che durante l'esecuzione dei lavori fossero state manomesse o danneggiate da parte dell'Appaltatore (fabbricati adiacenti e confinanti, infrastrutture, cordone, impianti a verde, marciapiedi e vialetti, pozzetti, coperchi, ecc.).

Kollaudierungsphase

Bei jeder Anfrage des WOBI verpflichtet sich der Auftragnehmer, für die Dauer eines Jahres ab dem Datum der Bewohnbarkeits-Benutzbarkeitserklärung (Benutzungserlaubnis), die technische Betreuung zu liefern und/oder die Änderungen der Parameter und der Logik des schon programmierten Eingriffes für die folgenden Anlagen vorzunehmen:

- Mikroprozessorregler für dynamische und andauernde Kontrolle der Verbrennung von den Heizkesseln mit Kondensationsprinzip;
- Automatisierung mit Mikroprozessor für die ausgleiche und optimale Regelung der Verlaufs-wassertemperatur zu den Raumheizanlagen in Abhängigkeit von den äußeren klimatischen Bedingungen;
- Automatisierung mit Mikroprozessor für die funktionelle und optimale Regelung der Sanitärwasseranlage;
- Zählersystem von dem Energieverbrauch der Heizanlagen von jedem Verbraucher, bestehend aus: Messstation, Zählerkapsel für Kalorienzählern, Kompaktbauweise, elektronisch mit Mikroprozessor, Zentraleinheit für Messdatenerhebung; Kapsel für Wasserzähler, Impulszählmodule für Wasserzähler.

Des Weiteren gehen zu Lasten des Auftragnehmers all jene Arbeitsleistungen, die lt. unanfechtbarer Meinung der B.L. sich als erforderlich erweisen sollten, zwecks Wiederherstellung von Anlagen, die während der Bauarbeiten beschädigt worden sind (Nachbarsgebäude, Leitungen, Straßenbeläge, Randsteine, Grünanlagen, Geh- und Fahrwege, Schächte, Deckel, usw.).

4. CRITERI AMBIENTALI MINIMI (CAM)

4.1 È onere dell'Appaltatore attenersi strettamente alle prescrizioni di cui alla relazione CAM allegata al progetto esecutivo.

MINDESTUMWELTSKRITERIEN (MUK)

Es liegt in der Verantwortung des Auftragnehmers, die Anforderungen des dem Bauprojekt beigefügten MUK-Berichts strikt einzuhalten.